

VERSOIX

REGION

JUIN 2004

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)

142

[HTTP://WWW.VERSOIX-REGION.CH](http://www.versoix-region.ch)

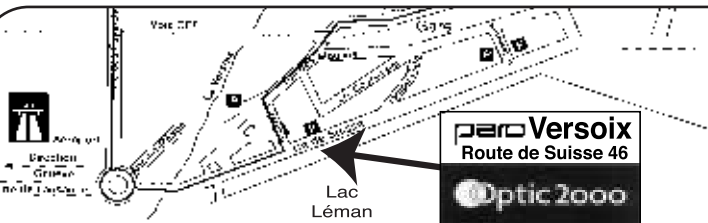
L'une des équipes versoisiennes de football lors du tournoi de l'Ascension



On peut reconnaître, en regardant bien, l'entraîneur Michel Armand-Ugon. C'est celui qui est au centre !

100%

Sélection régionale



Optic 2000

Les Prix tout Compris
Monture + verres solaires
à votre vue

120^{Fr.}

par Versoix Route de Suisse 46
Téléphone : 022 779 11 11



Edition : Club de la presse

Tirage : 11300 ex.

Rédacteur responsable :

Michel Jaeggli

© 022 755 26 17

Case postale 515, Versoix

vif@prolink.ch

CCP 12-16757-3

Mise en page :

Michel Jaussi

La Une: M. Jaeggli

Publicité :

Eric & Nathalie Tamone

4 Place Bordier

1290 Versoix

© 022 779 06 14

Site: www.versoix-region.ch

Réponse au Who's Who n°141

Eh bien ! On ne peut pas dire qu'il passe inaperçu celui qu'il fallait reconnaître dans le numéro précédent de Versoix-Région! Il a failli battre le record détenu actuellement par M. le Curé ROSSE.

En effet il s'agissait de reconnaître

Monsieur Raphaël VESSAZ

Le grand animateur de Télé-Versoix

Après tirage au sort, les 50 francs de notre concours iront à

Carita Kanningas, 279 rte des fayards

Avec toutes les félicitations de l'équipe de Versoix-Région.

Afin que la région reste propre

Depuis maintenant près d'un mois, régulièrement, les sacs-poubelles laissés le soir à même la chaussée par bon nombre de résidents le long de la route de Suisse de Versoix à Bellevue, se retrouvent éventrés et leurs contenus étalés sur la voie publique. En effet, ces sacs à même les trottoirs attirent les renards rôdant dans les parages. Afin d'éviter de devoir chasser ces animaux de nos villes, évitons de les attirer...

Il semble donc ici légitime de se demander pourquoi ces résidents ne disposent pas de conteneurs individuels. En effet, sans parler du côté sale que cela donne à nos routes et sans vouloir soulever le danger que ces sacs éventrés sur la route représentent pour la circulation, relevons simplement le manque d'hygiène que cela démontre.

Dans ces conditions et vu ce qui précède, nous souhaitons une prise de conscience et un peu de civisme de la part de ces citoyens qui, à leur décharge, ne se rendent pas forcément compte, vu que les éboueurs passent et nettoient les dégâts avant que l'aube ne leur donne une image d'une route propre et dégagée de tous détritrus.

Virgil

Versoix dans le dernier carré ... celui des abstentionnistes !

À propos de civisme, nous avons relevé que la participation versoisienne aux dernières votations fédérales était la moins bonne de toutes les communes genevoises ! L'avantage d'être classé dernier est que, ne pouvant être pire, nous ne pouvons que nous améliorer!

Et lors d'un prochain scrutin, faisons en sorte que Versoix montre un peu plus ses voix.

Michel Jaeggli

Pour que Versoix-Région poursuive son évolution

Avez-vous déjà versé votre cotisation annuelle pour soutenir votre journal?

Oui ! Merci beaucoup pour votre soutien

Non ! Pas grave, la poste est ouverte du lundi au samedi.

Alors vous, quand vous passez par là, n'hésitez pas !

25 francs (ou plus) pour les personnes et 100 francs (ou plus) pour les clubs et associations.

Notre numéro de compte est : CCP 12-16757-3 M E R C I

Sommaire

Couverture

Foot à l'Ascension 1

Communes

Mérites & Conseil 7

La Mairie de Versoix 8-9

En fête 15

Culture

Ciné plage 12

Ecole & Quartier 13

Bibliothèque 15

Sports

VMC 11

Peps 11

Rugby 11

Tétrathlon 11

Sport et Patrimoine 11

Activités locales

AHM 3

Les Aînés 14

Ludothèque 14

Rubriques

Edito 3

Who's who ? 3-16

AHM



Le comité de l'A.H.M. remercie de tout cœur les membres et les membres sympathisants qui nous soutiennent. Cette année ce n'est pas moins de 260 familles qui font partie de l'association. Grâce à vous notre association peut continuer à se soucier de votre bien-être, tant au niveau de la sécurité qu'au niveau du maintien d'une vie agréable dans notre quartier. Nous pouvons également grâce à vous organiser de belles manifestations, telles que :

le 4 septembre : le nettoyage de la forêt et l'apéritif d'automne,

le 10 décembre : l'Escalade

et le 11 décembre : fête de Noël.

Alors MERCI à vous tous pour votre soutien.

Prochaine parution : 27 août 2004

Délai pour les annonces/articles : 15 août



Canicrok



Plus de 40 marques d'aliments secs et humides...

Plus de 100'000 accessoires, jouets...

Chiens, chats, oiseaux, rongeurs, etc...

www.canicrok.ch

Le N°1 au service de tous les animaux.

Livraison GRATUITE

Administration et magasin N°1

5, ch. des Moissons

Genthod

022 774.43.63

Magasin N°2

22b, ch. Edouard-Sarasin

Grand-Saconnex

022 788.08.81

Nouveau

170m²

Magasin N°3

79, av. du Bois-de-la-Chapelle

Onex

022 793.29.01



Arlette Suter

Massages

(Breuss, relaxant, drainant, anti-cellulite)

Réflexologie - Acupression

Problème de dos, stress, états dépressifs

NOUVEAU !

Massage Breuss :

soulage de nombreux problèmes de dos (ex. hernie discale)
procure un grand bien-être (massage énergétique)

1 rte de Sauvigny

Versoix

Tél 022 755 37 86

Natel 079 794 76 79



Boucherie-Charcuterie GERBER SA

VIANDE
DE BISON
SUISSE



Livraison à domicile

Tél. 022 755 10 07

1290 Versoix

Vous proposez ses viandes du pays de première
qualité, rigoureusement sélectionnées pour le
meilleur rapport qualité/prix

Emplacements intérieurs à louer au chemin du Grand-Montfleury à Versoix

1er location à Fr. 110.- + TVA

2ème location, et plus, à Fr. 80.- + TVA

Possibilités de faire des contrats de courte durée

Pour tous renseignements complémentaires, merci de prendre contact avec
Mlle Deborah Fernandes au 022 839 09 16, *régie Moser Vernet & Cie*

Boutique
TAMARA
Prêt-à-porter féminin

Notre propriétaire rénove !
On liquide !

50%

sur tous nos points rouges

25, rue des Moulins
1290 Versoix
Tél. 022 755 39 55

Damien MENARD DURAND

médecin dentiste

ancien assistant à l'école de médecine dentaire à
Genève dans le service de chirurgie orale et implantologie

a le plaisir d'annoncer la reprise de l'activité de

Jean-François COTTIER

dès le 1er juillet 2004

Rampe de la Gare 2 - Versoix

Tél. 022 755 15 15

Fax 022 755 62 10

Vos Pharmacies à Versoix

*Livraisons à domicile
rapides et gratuites*



Versoix Colombières Montfleury

755 10 00

755 12 87

755 55 49

Ouvert le dimanche

de 9.30 à 12.30



RAIFFEISEN

DE LA VERSOIX

Vous bénéficiez
d'un compte
privé sociétaire
et un compte
épargne sociétaire
avec prestations gratuites
auprès de la

BANQUE RAIFFEISEN

Céliny
Rte des Coudres 4
Tél. 776 02 60

Genthod-Bellevue
r. du village 27
Tél. 774 23 92

Versoix
Place Charles David 11
Tél. 950 98 60

Easy Crédit

Crédit personnel dès **8.88%**

Ex. 25'000 - 60 mois - 570.50/mois- Coût total 6'050

L'octroi d'un crédit est interdit s'il occasionne le surendettement du consommateur

Tel : 022 320 47 26 ou 079 342 4233

A-Z Assurances & Finances

En face de contrôle des habitants

10 rue David Dufour -1205 Genève



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

De la pub dans ce journal ?

Tél. 022 779 06 14 Mme Tamone

De la pub dans ce journal ?

Tél. 022 779 06 14 Mme Tamone

48

entreprises

locales à
votre service !

CP 648
1290
Versoix



La Galerie



Encadrements



Nicolas Fossati

acryliques

Exposition du

2 juin au 30 août

Ouverture : lun au vend. : 14h à 18h30

Samedi : 9h à 12h ou sur RV

Rte Suisse à Versoix
(place Ch. David 1)

Tél 022 779 29 19

Internet : www.artcadre.com



La Fête de la Jeunesse : 2004 et suite

La deuxième édition de la Fête de la Jeunesse, le 2 mai 2004, a connu un franc succès. Environ 1500 personnes de tous âges se sont déplacées ce beau premier dimanche de mai qui avait pourtant commencé sous une pluie fine. Bien que discret, le thème de la journée était le numéro 20 – un clin d'œil à la 20e édition de la course de Caisses à Savon et au 20e anniversaire de la Ludothèque de Versoix.

Les activités ont volontairement été groupées en deux pôles. Le « pôle nord », autour de la Salle Lachenal, avait en vedette le 4e Marché-Troc pour enfants organisé par l'Association des Parents d'Elèves de l'école primaire de Versoix (APEV). Celle-ci a par là-même combiné sa traditionnelle vente de crêpes et gaufres avec celle de pâtisseries, réalisées par les parents des jeunes « troquistes » et par les habitants du quartier de la Pelotière.

Tout en permettant aux invendus du marché-troc de trouver un nouveau foyer, l'Association Villa YoYo, également du quartier de la Pelotière, a offert et animé une fabrication de petits pains grâce à un four amené pour l'occasion. La garderie Les Mouflots présentait un stand de mini-puces colorés, et la Ludothèque ses jeux uniques et le spectacle de clown.



L'équipe dynamique de la cantine a su combiner doigté et variété pour le plaisir de nos palais, et il y avait bien sûr le départ de la traditionnelle course de Caisses à Savon avec toute la verve et l'adrénaline qui sied à cet endroit !



Le « pôle sud » joignait l'arrivée de la course, une excellente présentation du Versoix Model-Club dont les avions ont séduit petits et grands, et l'Association Supernounou qui vendait ses délices avec élégance au profit de l'œuvre caritative « Winds of Hope ».



L'Association Régio-Nage a mis en valeur son projet de piscine olympique régionale par le truchement d'une pêche miraculeuse pour les plus jeunes, qui pouvaient aussi profiter des incontournables attractions de nos fidèles



forains. Il était une fois un livre, un jouet tenait aussi un stand aux objets tant variés que multicolores, afin de se faire connaître.

L'idée originale de la première Fête de la Jeunesse en 2003 était de regrouper à la Salle Lachenal deux manifestations traditionnelles (course et troc) destinées aux plus jeunes habitants de la commune. L'édition 2004, grâce au soutien de nos autorités et de nos sponsors, mais aussi grâce à une franche coopération entre associations, a permis de réaliser une fête qui a su rassembler une grande partie de la population versoisienne sous un nouvel angle. La participation sympathique de plusieurs personnalités de la commune a contribué au piment de la journée – et plus particulièrement de la course, qui a retrouvé le tracé d'antan reliant Lachenal à la place du Bourg. L'élargissement de la route permet maintenant de ramener les caisses à savon à leur prochain départ sans interrompre le déroulement de la course – un atout bien apprécié. Une buvette de mi-parcours a permis au public d'admirer les prouesses de nos jeunes pilotes dans les « chicanes de la Migros » tout en se désaltérant ou en croquant un sandwich sur le pouce. Heureusement, les pensements du poste sanitaire sont restés dans leurs boîtes, malgré quelques sorties de route parfois spectaculaires!

Certains ont cru que 2004 serait la dernière course de caisses à savon. Bien au contraire ! L'édition 2005 de la FdJ se profile déjà à l'horizon avec de nouvelles idées, la date du

1er mai étant déjà ciblée. Donc, jeunes pilotes et vos parents, souvenez-vous que le local de l'Association des Caisses à Savon de Versoix (CASV) à Montfleury, mis gracieusement à votre disposition par la commune, est disponible avec encadrement pour construire ou modifier votre voiture les mardis soirs dès 20h (hors vacances scolaires); la saison 2005 se prépare bien à l'avance, dès la rentrée de septembre... La construction d'une caisse à savon peut prendre plusieurs semaines, et fait appel à une bonne dose de bricolage. Celle-ci permet d'ailleurs de partager un bon moment entre parents et enfants autour d'un jeu de tournevis ou d'un pot de peinture. De plus amples détails sont disponibles sur le site internet de l'Association (www.casv.ch), ou en téléphonant au 022 755 64 74 en soirée.

Par ailleurs, deux piliers de l'Association CASV ont choisi de passer le flambeau cette année, Anne-Lise Berger et Anne-Marie Cominetti. Par ces lignes, nous les remercions de tout cœur de leurs efforts, sans lesquels cette fête n'aurait pas eu la même dimension. Trop nombreux à énumérer, nous remercions également tous les participants, organisateurs et bénévoles de cette splendide journée en espérant les retrouver en 2005.

Pour le comité CASV, R. Copson



Le samedi 5 juin les pompiers de Versoix ont effectué une spectaculaire intervention au collège des Colombières. Nous en parlerons dans le prochain numéro.



6 Nature et soleil à la Pelotière

Rubrique



N
A
T
U
R
E

Que faire lorsqu'on trouve un oiseau blessé ou malade ?

Le placer dans un carton percé de trous et l'installer au calme, éviter toute manipulation non indispensable. Ne donner ni eau ni nourriture, ni médicaments. Téléphoner au COR (tél. ci-dessous)

Le C.O.R. de Genthod, un hôpital de brousse pour les oiseaux.

Enfoui dans l'écrin vert d'un bosquet, le Centre Ornithologique de Réadaptation (COR) procure soins et convalescence aux oiseaux malades ou blessés, puis les réadapte à la vie sauvage et les restitue à la nature chaque fois que cela est possible.

Depuis juin 1975, une équipe de passionnés se voue au sauvetage d'oiseaux : Patrick Jacot, fondateur, et quelques biologistes, vétérinaires, ornithologues, tous bénévoles, secondés par des chômeurs (ETC et RMCAS) sensibilisés aux problèmes de plus en plus graves de la faune sauvage.

Sur un terrain de 4000 m² mis à disposition par l'Etat de Genève, avec les fonds versés par des fondations privées, le Centre a installé 40 volières, 2 infirmeries, une animalerie, une salle de quarantaine, un tunnel de réadaptation au vol, des bassins pour les oiseaux d'eau, un bureau.

Les frais de fonctionnement (nourriture, eau, médicaments) sont couverts par des dons ...en voie de raréfaction.

Chaque printemps amène au Centre 300 à 400 oisillons tombés du nid, à soigner et nourrir de 7h à 21h, souvent aussi la nuit, par de multiples becquées. Pour nourrir sa nichée, une méseange charbonnière effectue en moyenne 45 trajets de nourrissage par heure. Chaque année, plus de mille oiseaux sont accueillis au centre. La plupart peuvent être soignés puis relâchés (40 à 60 %). Ceux qui sont trop atteints seront euthanasiés. D'autres oiseaux handicapés resteront au Centre comme « professeurs » pour enseigner aux juvéniles de leur espèce la recherche de nourriture, la détection des dangers et les comportements acquis.

Les compétences accumulées au fil des années par les acteurs du COR sont sollicitées, en Suisse et à l'étranger, pour des problèmes particuliers tels que l'étude des pathologies de l'avifaune sauvage ou l'étude et la protection de faucons, chouettes, martinets, hirondelles, hiboux.

Quelques exemples : - en hiver, de nombreuses buses variables viennent du nord passer l'hiver ici et finissent écrasées sur les routes. Des perchoirs et de la nourriture leur ont été offerts sur un site éloigné de l'autoroute et le nombre d'oiseaux accidentés a bien diminué.

Parfois, il a suffi de faucher un pré à distance de la route pour attirer les rapaces vers un terrain de chasse autre que l'asphalte mortelle.

Le COR intervient aussi dans l'aménagement de sites favorables à la nidification : pose de plates-formes de nidification pour oiseaux d'eau, fabrication de silhouettes de rapaces pour les vitres, fabrication et pose de nichoirs bien adaptés (épaisseur ad hoc, traitement non toxique du bois, juste distance entre les nichoirs). Entre 1998 et 2004, pas moins de 1900 nichoirs à martinets noirs ont été posés.

Le COR mène également une action d'information : cours et actions de sensibilisation à des classes du canton, conférences et expositions pour le public, visites guidées de sites ornithologiques.

La visite de ce centre, en petit groupe, sur rendez-vous, se déroule parmi des volières verdoyantes où se cachent, entre autres, faucon hobereau (espèce menacée), faucon pélerin (rescapé d'une détention illégale en vue de la fauconnerie), jeunes chouettes hulottes tombées trop tôt du nid, buse variable, canard colvert femelle et sa nichée de 16 canetons, épervier dépeçant son repas (un cœur de bœuf frais), goéland, pigeons. Dans la volière en forme de tunnel se poursuit spontanément un entraînement intensif au vol de chardonnerets, pics épeiches, gros-becs, sittelles, bergeronnettes, verdiers. Ces pensionnaires seront bientôt relâchés, sauf les oiseaux handicapés et les « professeurs ».

Parmi les visiteuses semblent naître deux vocations de sauveteur d'oiseaux.

Un renfort régulier de bénévoles et de dons serait bienvenu pour maintenir le programme de base et développer d'autres projets devenus indispensables.



Centre Ornithologique de Réadaptation (COR), organisme à but non lucratif reconnu d'utilité publique.

Chemin des Chênes, 47, CH-1294 Genthod

Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h. Samedi, dimanche et jours fériés de 14h à 18h

MMT et les Curieux de nature d'E&Q



Villa Yoyo

Inauguration sous le soleil

Les Unions Chrésiennes de Suisse ont ouvert leur première "Villa Yoyo" genoise dans un appartement à la Pelotière. Lieu ouvert principalement aux enfants de tous âges, il est un endroit neutre où chacun peut se rendre lorsqu'il en a envie (aux heures d'ouverture, bien sûr). Pas moins d'une cinquantaine d'écoliers fréquentent ce lieu quotidiennement après l'école ou le mercredi après-midi. Ils profitent non seulement de son infrastructure, mais surtout bénéficient d'un accueil humain offert dont l'exemple restera gravé dans leurs cœurs toute leur vie.

De nombreuses activités sont possibles (finir ses devoirs, bricoler, jouer au baby-foot, dessiner, goûter). Les

enfants doivent pouvoir choisir selon leurs envies. Des adultes (animateurs professionnels, stagiaires, civilistes ou bénévoles) sont toujours présents pour encadrer les enfants avec bienveillance et fermeté. Leur présence ne devrait servir qu'à "gérer" les idées des usagers, sans dirigisme. Les règles de vie de la Villa Yoyo pourraient tenir dans un seul mot : respect.

Au travers tous ces contacts et activités, les enfants découvrent que la vie dans l'harmonie est bien plus agréable. Le travail des adultes avec eux leur permet de prendre confiance en eux. Ces démarches (gestion de conflits, apprendre à partager) sont très importantes dans l'apprentissage

de la cohabitation et de l'acceptation de l'autre tel qu'il est : avec sa culture, avec son corps. Une prévention bienvenue qui évite la "loi du plus fort" qui semble régner parmi certains jeunes. Un apprentissage de tolérance bien nécessaire.

Le 18 mai dernier, les responsables de la Villa Yoyo et les Autorités de Versoix se sont réunis pour fêter la concrétisation de ce projet. Le nombre d'enfants présents prouve bien le besoin de cette institution dans le quartier. Leurs chants et danses ont égayé le début de la partie officielle. Quant aux adultes réunis pour l'occasion, ils représentaient non seulement les autorités, mais surtout une société civile régionale, dans le sens large du terme, prête à s'investir personnellement dans un projet pour le moins

nécessaire.

On a pu entendre Mme L.-L. Tomisawa, Présidente des Unions Chrésiennes Suisses, se réjouir du projet si vite concrétisé à Versoix et Mme V. Schmied, Maire de Versoix, souligner l'excellente collaboration entre toutes les personnes concernées. Toutes deux se sont entendues pour dire que la rapidité d'exécution dépendait principalement de la volonté de Mme M. Miquel, cheffe du projet.

Bon vent à la Villa Yoyo ... et surtout que le soleil continue à briller pour elle !

Albb

Photos de Bruno Miquel en page 8



Cérémonie des Mérites et de l'accueil des nouveaux citoyens

Vendredi 30 avril dernier la commune de Versoix a procédé à son habituelle cérémonie de remise des coups de chapeaux et mérites à cette exception près que cette année, la cérémonie était couplée avec celle de l'accueil des nouveaux citoyens afin de rendre ces soirées plus dynamiques, plus conviviales et permettre à nos nouveaux citoyens de mieux connaître ceux qui font Versoix.

Mais trêve de discours et place, par catégories, aux lauréats :

Coups de chapeaux à :

MM Denis et Pascal Sicuranza pour leur dévouement tant auprès des jeunes que des personnes âgées et handicapées.

Mme Vanessa Wicht pour avoir eu le geste d'alerter la police pour sauver la vie d'un vieux Monsieur au plus fort de la canicule de l'été 2003.

Au jardinier de la Résidence Bon-Séjour pour son travail de création et d'entretien des magnifiques arrangements floraux.

M. Serge Pellaton pour ses deux ans de présidence du Téléthon.

Mmes Véronique Colombari et Pamela Gromadski pour leur engagement bénévole aux Moufflets durant de nombreuses années.

l'équipe de Richelien 1, pour leur 4ème place dans la catégorie Juniors B au championnat Suisse de Tétrathlon à Möhlin (AG) en 2003 et pour encourager les jeunes qui pratiquent ce sport.

la section juniors de la société de Sauvetage du Lac, section de Versoix, et à leurs moniteurs pour l'ensemble de leurs résultats sportifs depuis la création de la section juniors en 1994.

Mérite versoisien à :

M. Bernard Levrat pour l'ensemble de sa carrière professionnelle et pour son rôle dans l'implantation de l'ISDC à Ecogia.

Mme Odette Hottelier pour son travail de brodeuse, son enseignement et la préservation d'un savoir-faire.

Mérite sportif de la Commune de Versoix à

M. Fabien Gothuey, pour les excellents résultats obtenus durant la saison 2002-2003 (Champion Suisse de triathlon, de duathlon et vainqueur de la Youth league).

Mme Edwige Winkler, pour son titre de championne suisse de tir Ball Trap sur la fosse olympique.

Pascal Clément et Virgil



Un été plus confortable, grâce aux Conseillers municipaux en général, grâce aux Radicaux en particulier...

En ce qui concerne les heures d'ouverture de la piscine du Centre sportif, les Radicaux ont demandé à maintes reprises la mise en œuvre d'une fermeture retardée une ou deux soirées par semaine, afin de permettre à celles et ceux qui ont envie de profiter de la piscine, mais qui ne peuvent le faire en raison de contraintes professionnelles par exemple, puissent le faire. Les Radicaux ayant été écoutés, en juillet et août, les possibilités d'accès à la piscine sont offertes à un plus grand nombre d'usagers, selon les horaires publics suivants :

Lundi	12h00 à 20h00
Mardi au dimanche	10h30 – 20h00

En juin, la piscine ferme à 19 heures 30. En septembre, la piscine fermera en fin de journée à 19 heures. La fermeture annuelle, elle, est programmée pour le 26 septembre.

Profitez au maximum de ces infrastructures communales ! Le Parti radical vous souhaite un bon été et vous donne rendez-vous dès le mois de septembre, pour d'autres informations.



VERSOIX J'Y CROIS ,

Les libéraux aussi !

L'association libérale de Versoix a tenu récemment son assemblée au CSV, et a élu son Comité pour 2004-05, qui sera composé de :

Claude Genequand, président,
Anne-Marie Gaillet, v.-présidente,
Cédric Miche, trésorier et
Doris Schneckenburger, secrétaire,
avec également Jean-Louis Sonney.

Le nouveau Maire, Jacques Fritz, a été félicité et la sérénade organisée avec la MMV le 1er juin au CSV a permis de réunir les Autorités et Amis pour lui souhaiter une belle année de mairie, malgré les difficultés financières de la Ville!

A l'issue de cette assemblée, Madame Micheline SPOERRI, Conseillère d'Etat et Présidente du Département de Justice et Police, a souligné combien elle se réjouissait de ces rencontres qui lui permettaient de mieux connaître ce qui se passe dans le canton. Elle a aussi assuré l'auditoire de sa volonté de renforcer les actions pour la sécurité, notamment par les postes de police et leur ouverture.

La sécurité reste une préoccupation majeure des libéraux, ainsi que l'urbanisation de Versoix, avec la création de parkings, notamment au Village, car la réfection bienvenue de l'Hôtel Beau-Rivage, par la Fondation Versoix Centre, amènera du monde notamment au Restaurant. Des sites sont possibles, avec la Scie, et à l'entrée de Versoix. C'est une nécessité absolue, et nos amis de Coppet l'ont bien compris avec leur grand nouveau parking.

Bon été à toutes et à tous, à Versoix et ailleurs !



Soleil, sourires, délires ... et disco(urs)

Mardi 18 mai, les Unions chrétiennes de Genève et la Ville de Versoix ont vécu conjointement le moment intense de l'inauguration de la première Villa YoYo de Genève.

Ce fut à l'image du travail effectué tous les jours dans ce quartier de la Pelotière. Des enfants en nombre, une première impression de désorganisation totale, des adultes du quartier et d'ailleurs, un air de fête et de sérieux à la fois.

Nous étions tous là, les « clients de la Villa » en tête, mais également les membres du Comité des UCG, de la Mairie, du groupe de soutien, les animateurs... tous attentifs et animés par la même reconnaissance d'avoir assisté à la naissance de ce projet et d'en fêter la concrétisation.

Un clown et un jongleur se sont occupés des enfants pendant la partie plus « adultes » des discours qui se sont déroulés à l'intérieur de la Villa. Exceptionnellement pour une demi heure, les enfants ont prêté leur lieu aux adultes pendant que l'ambiance sous le soleil était à son comble.

L'inauguration s'est terminée par une grande surprise pour les enfants. En effet il fallait signifier que c'était en premier pour eux ce jour spécial : ils ont été invités à une disco dans la salle où le projet a débuté ... tout un symbole. Vous ne me croirez peut-être pas mais le secret avait été bien gardé et ce fut vraiment la grande surprise.

Donc ce magnifique après-midi s'est terminé en danse.

Alors nous aussi, Unions, allons d'un pas dansant vers l'avenir des Villas YoYo.

Martine Miquel



Vignettes vélos

Il reste encore quelques vignettes (gratuites)

à la réception de la Mairie - 18, route de Suisse

(heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 08h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30).

Maximum 2 vignettes par personne.



Billets CFF

La Mairie de Versoix vous informe que les 2 cartes journalières CFF peuvent être obtenues sur réservation au minimum 30 jours à l'avance à la réception de la Mairie - 18, route de Suisse - du lundi au vendredi de 08h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30.

Ces cartes ne sont vendues qu'aux habitants de Versoix.



Merci

Le Comité de l'association Supernounou tient à remercier toutes les personnes qui, grâce à la confection de leurs excellents gâteaux, nous ont permis de faire une superbe vente à l'occasion de la fête de la jeunesse du 2 mai 2004.

Un grand merci également aux visiteurs qui ont été sensibilisés par la cause que nous défendons ce jour-là : la Fondation Winds of Hope à qui nous allons remettre le bénéfice total de la vente qui se monte à Fr. 650.-.

Les dix commandements pour une vie plus douce à Versoix

- 1** A ta poubelle du penses et tes déchets tu trieras
- 2** La rue tu respecteras et rien par terre tu ne jetteras
- 3** Ton avis tu exprimeras et de la démocratie tu profiteras
- 4** Ton "toutou" tu chériras et ses crottes tu ramasseras
- 5** Au code routier tu obéiras et rien la police ne te reprochera
- 6** Dans les grilles de la route, rien tu ne déverseras, car cette eau un jour tu la boiras
- 7** La nature tu préserveras, les champs, la rivière et les bois tu aimeras
- 8** Les travaux étant pour toi, ta patience tu garderas
- 9** Si des questions sur le domaine public tu as, ce numéro tu appelleras : Mairie 022 775 66 00
- 10** Ces dix commandements tu observeras et à Versoix encore davantage tu te plairas



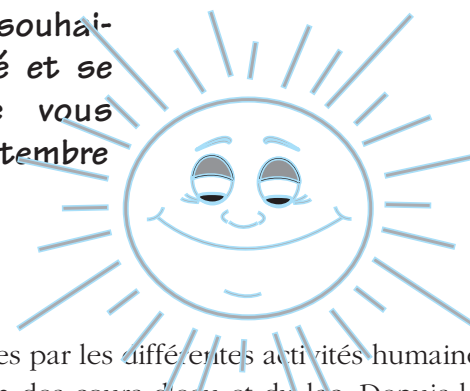
Commandement n° 6

Commandement n° 6: "Dans les grilles de la route, rien tu ne déverseras, car un jour cette eau tu la boiras"

Les grilles en fonte au bord des chaussées et parkings ne conduisent pas aux égouts; ces grilles sont la partie visible d'un vaste réseau de conduites souterraines permettant à l'ensemble des eaux claires de se déverser dans La Versoix, le canal de La Versoix ou dans notre beau lac de Genève. Les eaux claires, ou dites "non polluées", désignent les eaux pluviales recueillies par les toitures ainsi que par les sols rendus imperméables à cause du béton ou du bitume; les eaux de drainage et de fontaines publiques et privées sont également des eaux claires. Le déversement de toute autre substance ou matière peut donc engendrer une pollution des eaux en aval.



Les Caves vous souhaitent un bon été et se réjouissent de vous retrouver en septembre



Jadis les eaux souillées par les différentes activités humaines coulaient en direction des cours d'eau et du lac. Depuis les années 70, un système public d'assainissement en "séparatif" a progressivement été mis en place sur l'ensemble du canton; il ne sera sans doute pas achevé avant l'an 2020; être en "séparatif" signifie que les eaux usées sont séparées des eaux claires; par conséquent, elles ne se mélangent jamais et ont deux destinations différentes. Depuis la cuisine ou la salle de bains, 95 % des Versoisiennes et des Versoisiens sont donc directement reliés à une station d'épuration par le biais de l'évier, du lavabo, de la baignoire et de la cuvette des W.-C. Les eaux usées sont ainsi canalisées en direction de la station de pompage située au-dessous de la place Louis-Auguste Brun, ou de la station de pompage de Port-Choiseul. En transitant par le quai de Versoix, elles passeront ensuite par 4 autres stations de pompage (Genthod, Vengeron, Impératrice, Saint-Jean) pour être assainies à la station d'épuration d'Aire. Celle-ci traite à elle seule 80 % des eaux usées du canton.

Les hauts des chemins Louis-Dégallier et du Lac, le Château de Chavannes (route de la Branvaude), ainsi que les quartiers de Richelien et de La Bâtie seront mis en séparatif durant les prochaines années. Les habitants de Sauverny, côté suisse, sont reliés depuis peu à la station d'épuration se trouvant à proximité dans le département de l'Ain; 33'950 habitants de France voisine sont raccordés à des STEP genevoises, alors qu'un peu plus de 1000 Genevois sont raccordés à des STEP françaises.

Pour tout autre complément d'information, nous vous proposons de vous connecter au site du Département de l'Intérieur, de l'Agriculture et de l'Environnement (DIAE) relatif au domaine de l'eau <http://www.geneve.ch/eau>.

Un rayon de soleil... et la tonte commence avec une tondeuse adéquate...

3 EN 1
BROYAGE
RAMASSAGE
EJECTION

" LA NATURE OFFRE UN TABLEAU INACHEVÉ."
Ralph Waldo Emerson

JOHN DEERE
VOUS AIDE ...
...À LE FIGNOLER.
... et ses agents régionaux

Chalut Green Service sa
Votre partenaire  espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

www.chalut-greenservice.ch

Coiffure GINETTE

Tél : 022 755 11 41

Votre coupe
ETE Fr. 48.-

Mèches Fr. 70.-

Rampe de la gare 2 - Versoix



SUPER MARCHÉ du Gd-MONFLEURY

alimentation générale - tabacs - journaux

livraison à domicile Versoix et région

(poste contre remboursement pour les autres communes/cantons)

Ouvert le dimanche et les jours fériés

EC-DIRECT-POSTCARD-VISA acceptées / CARTES TELEPHONES

Tél: 755 64 79 FAX 779 02 94 mail@alimentation-versoix.ch

les places jaunes sont réservées aux clients

BCGE | Avantage service™

35'000 clients reçoivent
une prime de fidélité...
et vous?



Comment bénéficier jusqu'à 2% d'intérêt supplémentaire versé directement sur votre compte d'épargne? Les conseillers de votre agence BCGE vous en diront plus.

Versoix - route de Suisse 37 - 1290 Versoix - Tél. 022 809 75 00

Bellevue - route de Lausanne 329 - 1293 Bellevue - Tél. 022 809 74 00

je connais mon banquier



Banque Cantonale de Genève

personnelle par excellence



Quand la maison s'habille, www.qmlms.com

Aménage spécialement pour vous
un show-room entièrement dédié à la décoration

QLMS vous accueille avec plaisir pour vous conseiller dans l'aménagement de votre intérieur.

Rideaux

Tissus

Peinture

Papier peint

Tringlerie

Mobilier

Menuiserie sur mesure

Conception d'intérieur

Horaires d'ouverture : ma, je, ve : de 14h à 18h30
Me de 9 à 12h & sa de 10h à 13h

77, rte de Suisse - Versoix - Tél. 022 950 07 40

Changez vos plans, voyagez avec Hotelplan !

Avec l'une de nos offres spéciales :

Villas / appartement de vacances

Offres JOKER : 10 - 25% de réduction pour une réservation jusqu'à fin juin.

Voyages intervilles

1 nuit gratuite dans 15 villes d'Europe
Valable jusqu'à fin août

Moins cher à partir de 50 ans

Réduction de 50 % pour la deuxième personne
Valable jusqu'au 03 juillet 2004

Nous sommes à votre disposition du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h

Grande nouveauté :

ouvert samedi matin
de 9h à 12h

Hotelplan

Hotelplan Versoix

Tél : 022 755 51 55
versoix@hotelplan.ch

VMC – Succès du meeting

Le 16 mai dernier, le VMC avait invité la population à un meeting aérien durant lequel de nombreux modélistes ont montré leur bravoure en faisant voler leurs avions, hélicoptères et autres engins télécommandés malgré la bise, très forte ce jour-là. Entre décollages et atterrissages, de nombreux loopings et autres tonneaux ont été admirés tant par les enfants que par les adultes.

Le public a très bien répondu à l'appel, puisque environ 500 personnes sont venues voir les démonstrations.

Les cantines et buvettes ont travaillé durant toute la journée : 250 repas (saucisses) ont été servis.

Rappelons que le Versoix Model Club accueille volontiers de nouveaux membres. Pour se renseigner, il suffit de passer au terrain (sur la route de Sauvigny, juste après le stand de tir). Durant les week-ends, il y a toujours quelqu'un pour répondre aux questions.

Albb



TETRATHLON

Samedi 3 & Dimanche 4 juillet 2004

Tournoi romand de tetrathlon juniors – circuit de formation & saut vétérans

Centre équestre de Richelien – Av. de Richelien 12 à Versoix/GE

Samedi : 14 h. Dressage – 17 h. Course à pied – Dimanche : 9 h. Natation
10 h.30 saut vétérans – 12 h.30 saut tetrathlon – 17 h. deux circuits de formation

stands – repas – boissons – bar à champagne - soirée animée

Inscriptions & infos : www.richelien.ch - Tél. 022/779.15.19 - Mobile 078-707.92.85 - e-mail : ecurie.richelien@bluemail.ch

ESPACE PATRIMOINE

1, rue des Dissidents - 1290 Versoix



EXPOSITION

9 JUIN AU 11 JUILLET

2004 ANNEE OLYMPIQUE, - SPORT A VERSOIX

En Grèce, le compte à rebours des Jeux Olympiques d'ATHÈNES 2004 a commencé le 25 mars, jour de la fête nationale grecque et anniversaire de la renaissance des Jeux Olympiques.

A l'occasion de cette année olympique, l'association Patrimoine Versoisien présente une exposition consacrée au sport et donne un coup de chapeau à quatre sportifs versoisiens de haut niveau:

ELENA L'HUILLIER- MILAKOVA, Ski nautique

PHILIPPE DURR, voile

FABIEN GOTHUEY, triathlon

PHILIPPE PUTALLAZ, hippisme

Mercredi 15h00-17h00

Samedi/Dimanche 10h00-12h00

Visites pour groupes sur demande

Entrée libre

Renseignements : 079 4764249 - <http://site.voila.fr/patrimoineversoix>



Les nouvelles du PEPS "Versoix" VBC

Une fois n'est pas coutume, le PEPS VBC n'a rien gagné cette année ! Mais il a enregistré par contre des résultats plutôt encourageants.

Voyez plutôt :

Les filles se sont classées :

2ème en Junior B derrière Genève-Elite - championne suisse.

3ème en 4X4 filles derrière SSO - vice-championne suisse - et Meyrin.

5ème en 4X4 filles avec l'équipe des jeunes de 3X3.

3ème et 4ème en 3X3 filles derrière Meyrin - championne suisse - et Genève-Elite.

13ème en 3X3 filles pour la 3ème équipe.

Les garçons se sont classés :

2ème en 4X4 derrière Chênois - champion suisse.

2ème en 3X3 derrière SSO - 4ème au Championnat suisse.

Rien à redire. Nous sommes déjà prêts à repartir pour la saison pro-

chaine.

2 garçons : Sébastien et Kevin sont devenus champions suisses avec la sélection genevoise SAR 1.

2 filles : Sarah et Ella ont terminé 4ème avec la sélection genevoise SAR 1.

La jeune équipe de M2 emmenée par Nicolas Haeni a terminé 5ème en 2ème ligue.

Matthieu, autre ancien grand joueur du volleyball suisse, aussi bien par sa taille que par son talent, nous rejoindra pour encadrer et entraîner nos jeunes et talentueux volleyeurs et volleyeuses.

Et pour couronner le tout, Laurent, notre entraîneur-coach, a été sollicité pour entraîner un grand club lémanique de LNA.

Cette année 2004 nous fêtons les 30 ans du PEPS, et, à cette occasion, le site internet est ouvert (www.peps-volley.ch) et le terrain de Beach-Volley est en activité à la Bécassière. J'en profite pour remercier Manu, Thierry, Jacques et toutes les autres personnes de la Commune qui de loin ou de près ont œuvré pour la réalisation de ce terrain.

Merci à Corinne notre marqueuse et aux parents qui se sont proposés pour transporter les joueurs.

Bon été, bonnes vacances.

Pierrot Bellardi

Rugby Club Versoix

L'école du Rugby Club Versoix Région a le plaisir de vous faire part de son premier entraînement, qui s'est déroulé le mardi 20 avril. Nous étions plus d'une vingtaine de personnes, entre 6 et 60 ans à partager cette passion sur le terrain ce soir-là. Petits et grands on eu un réel plaisir à se défouler devant leurs parents pour leur plus grande joie.



Rejoignez nous désormais tout les mardi soir à 18h30 au stade municipale Louis-Yung pour venir faire la fête avec nous et participer à cette grande aventure.

Christophe COURTOIS

CINE PLAGE 2004

SCENE CHOISEUL

Dès 19h30 : buvette

20h30 : SPECTACLE

22h00 : FILM

ENTREE LIBRE
EN PLEIN AIR
SAMEDI

3 Juillet

animation de
THIERRY MEURY

"Tous à table"
"Des épaules solides"
d'URSULA MEIER, invitée

10 Juillet

chanson romande
MARIE-CLAIRE STAMBAC

"Le songe d'Isaac" d'URSULA MEIER
"Farinet, héros et hors-la-loi"
d'YVAN BUTLER

17 Juillet

jazz créole
ROGER MELT

"Des heures sans sommeil"
"Pas les flics, pas les noirs, pas les blancs"
d'URSULA MEIER, invitée

24 Juillet

Dario Fo en lecture et sur une musique de Electro compost urbain
COMPAGNIE CHIMICCHI STILL NUMBER ONE BUT MAY BE LATE

"Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000"
d'ALAIN TANNER, invité

31 Juillet

contes et chants
KATIA LARVEGO

"Azzuro"
de DENIS RABAGLIA



Org.: Maison la Grève, CinéVersoix, Moulin à Danses (MàD), VRAC. - conception graphique: Emilien DAVAUD

Scène Choiseul : Maison la Grève, 31 ch. des Gravières, Port Choiseul - Versoix. En cas de pluie, la soirée a lieu en l'Aula des Colombières tél: 1600/5

L'Association pour Ecole & Quartier à Versoix a 30 ans !!

Ecole & Quartier est née d'une idée de la Direction Générale du Cycle d'Orientation de l'Enseignement secondaire genevois qui préconise l'ouverture des Collèges du CO, avec leurs moyens matériels et pédagogiques, à tous les habitants d'un quartier ou d'une commune. L'Association pour Ecole et Quartier à Versoix propose des cours aux habitants du quartier, de la ville et de la région versoisienne depuis maintenant 30 années.

Tout au long de la prochaine saison, vous retrouverez dans les Versoix-Région l'annonce de notre prochain événement **"Spécial 30 ans"** dans le cadre ci-dessous :

30 ans de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix ! soirée d'inscriptions du 1^{er} septembre 2004 : - 68 jours

Alors, ne manquez surtout pas le prochain numéro de votre journal préféré pour prendre connaissance de notre calendrier de manifestations et de nos nouveautés pour 2004-2005.

Toute l'équipe des intervenants et moniteurs, l'administrateur, le secrétariat et le comité vous remercient de votre fidélité et vous souhaitent un bel été et d'agréables vacances !

Stage d'été de cirque

Dans un cadre de verdure, au bon air et au calme, entre chapiteau et roulottes, vos enfants pourront vivre "le cirque".

avec Etienne Abauzit et ses moniteurs

date : du mardi 29 juin au samedi 3 juillet 04
du lundi 5 juillet au samedi 10 juillet 04
du lundi 12 juillet au samedi 17 juillet 04
du lundi 19 juillet au vendredi 23 juillet 04
du lundi 2 août au samedi 7 août 2004
du lundi 9 août au vendredi 13 août 2004

Renseignements et inscriptions : auprès du responsable
0033 450 388 399

stages d'été de danse classique

du lundi 12 au vendredi 16 juillet
dès 7 ans de 10h00 à 13h00 Fr. 135.-
du jeudi 19 au dimanche 22 août
dès 11 ans de 9h30 à 13h30 Fr. 135.-

Renseignements et inscriptions auprès de Julie Duruisseau :
021 807 29 75 ou 079 294 45 90

stages d'été de Hip-Hop à Bon-Séjour

du lundi 12 au vendredi 16 juillet
du lundi 16 au vendredi 20 août
dès 10 ans de 14h00 à 16h00 Fr. 100.-
dès 14 ans de 16h30 à 19h00 Fr. 75.-
dès 16 ans de 19h30 à 22h00 Fr. 125.-

Renseignements et inscriptions auprès de Pascal Sicuranza
079 541 37 72

Stages de conversation française

du mardi 31 août au vendredi 17 septembre
niveaux : faux-débutant, moyen, avancé
Fr. 150.- paiement à l'inscription
Renseignements et inscriptions auprès de
Mme Antoinette Annen 022 755 41 74 (soir)

**Notre programme général sera distribué en
« tous ménages » pendant la 2^{ème} quinzaine du
mois d'août**

Club des Aînés

Que d'activités

Le club des Aînés propose de nombreuses activités durant le mois de juin et annonce d'ores et déjà toutes les excursions pour le reste de l'année. De quoi s'occuper en bonne compagnie...

Pas de frontière

La liste des sorties le montre bien: les responsables cherchent à surprendre les participants en leur montrant des coins sympas pas trop éloignés : de Champoussin (le 17 juin) à Abondance (15 juillet) en car, ou à Ivoire (en bateau), l'été passera bien vite. Rendez-vous est donné au plateau des Glières le 16 septembre avant de déguster une "Brisolée" en Valais le 14 octobre. Bien évidemment, tous les membres sont les bienvenus : ils doivent simplement s'inscrire à l'avance au local.

Pour ne pas perdre la main...

Des séances de bricolages ont lieu régulièrement un mardi sur deux (les 15 et 29 juin) à 14h.30 au local.

La fête de l'été !

Le mardi 22 juin dès 11h.00 au CAD (lieu de rencontre commun à tous les clubs d'aînés du canton) aura lieu une "Grande Fête de l'Été". Un apéritif, suivi d'un buffet champêtre et d'un après-midi dansant réunira des personnes de tout le canton. Il faut s'inscrire personnellement au tél. 022-420.42.80. avant le 15 juin. L'adresse du CAD? 22 route de la Chapelle au Grand-Lancy.

Le club de Versoix reçoit volontiers de nouveaux membres. Pour s'inscrire, il suffit de prendre contact avec Mme Emma Villois, la Présidente, au 022-755.23.43.

Bon été !

Albb

Ludothèque de Versoix Prêts d'été

La Ludothèque de Versoix propose des prêts d'été les mardis 15 et 22 et jeudis 17 et 24 juin de 16h.15 à 18h.15. Pour la somme de SFr. 5.-, il est possible de louer un jeu pour toutes les vacances et de le rapporter, aux mêmes heures, les mardi 24 ou jeudi 26 août. L'occasion d'avoir un jeu d'extérieur, une cassette game-boy ou un jeu de société pour tout l'été à bon compte.

SOS bénévoles

L'équipe des bénévoles de la ludothèque est en train de diminuer. Certaines désirent arrêter, après des années de services, d'autres ont trouvé un travail rémunéré... Si l'on veut encore pouvoir profiter de cette institution, qui vient de fêter dignement ses 20 ans dans le cadre de la Fête de la Jeunesse, il faudra que de nouvelles forces s'ajoutent aux existantes... faute de quoi il ne sera plus possible de "tenir" les heures d'ouverture.

En échange de quelques heures de présence durant les ouvertures (une fois par semaine, par quinzaine selon les disponibilités...), on gagne l'amitié des autres bénévoles (ce n'est pas un vain mot), mais surtout un contact privilégié avec les familles, des enfants aux parents, en passant par les adolescents qui, chacun à leur tour, viennent chercher des jeux. Alors, si vous aimez le contact humain, si vous avez envie de vous intégrer dans une équipe sympathique, que vous soyez parent grand-parent ou célibataire, contactez les responsables !

Pour cela, il suffit de passer à la Ludothèque, aux heures d'ouverture, soit les mardis et jeudis scolaires de 16h.15 à 18h.15. Il est également possible de téléphoner à Christiane Chambordon (tél. 022-755.22.17) ou à Ghislaine Artique (079 5267231).

Albb

La rubrique de Bon-Séjour Les casseroles

A l'occasion de son prochain mariage, Adrienne, jeune fille distinguée de vingt-cinq ans, cherche dans la cave de ses grands-parents un trésor abandonné. Elle souhaite dénicher un objet à la fois pittoresque et évocateur des coutumes du passé.

La future épouse, habillée d'un grand tablier à manches longues, les mains protégées de gants en caoutchouc, découvre avec ravissement dans un enchevêtrement d'ustensiles hétéroclites un vieux chaudron en cuivre. Elle l'emporte chez elle à l'office pour le remettre « à neuf ». C'est ainsi que se rencontrent le vieux chaudron et la cocotte-minute.

La cocotte-minute : Que vois-je arriver dans ces lieux si bien entretenus où l'on entrepose et prépare la nourriture ?

Le vieux chaudron : J'arrive à l'improviste, complètement ahuri. Tous les ustensiles, ici, reluisent de propreté.

La cocotte-minute : Tu n'es pas beau avec ta couche de noirceur et tes traînées de vert-de-gris.

Le vieux chaudron : Veuillez, je t'en prie, respecter mon expérience et mon grand âge. J'ai mijoté les meilleurs mets pour les fêtes de famille. J'ai aussi cuit les confitures pour plusieurs générations. J'ai préparé le vin cuit, la « raisinée » (36 heures de cuisson), le fromage blanc.

La cocotte-minute : A ton époque, les femmes travaillaient à la maison et prenaient du temps pour cuisiner. Aujourd'hui il faut aller au plus vite. Avec l'émancipation et le travail des femmes hors du foyer, la valeur du temps n'est plus la même. Dans notre société de consommation, je suis appréciée pour ma rapidité.

Le vieux chaudron : J'admets. C'est incontestable. Mais vois-tu, je suis destiné à être mis en valeur pour la joie des jeunes mariées et des enfants à venir. Adrienne, j'en suis sûre, va me rendre tout mon éclat en me frottant avec un chiffon imbibé de vinaigre et de gros sel marin. Puis, grâce au sigolin et beaucoup d'huile de coude, je vais retrouver mon lustre de naguère.

La cocotte-minute : Je me réjouis de te voir tout rutilant, rajeuni. Mais te reverrai-je? Où Adrienne aura-t-elle choisi de te placer ?

Le vieux chaudron : J'aimerais avoir mon mot à dire. Je me verrais très bien suspendu par un fer forgé à une poutre de l'avant-toit du balcon. Quelle vision ! Je déborderais de géraniums rouges éclatants. Je m'en gonfle d'orgueil à l'avance, admiré par les invités, les voisins et les habitants du village. Cocotte-minute, tu pourrais tout de même en suggérer l'idée à Adrienne.

La cocotte-minute : Peut-être Adrienne, à force de soins pour toi, trouvera la place toute convoitée.

Adieu. Aurons-nous l'occasion de nous revoir ?...

Après plusieurs jours d'effort et de réflexion, Adrienne enlève gants et tablier, fière du résultat. Oh miracle ! A-t-elle compris le langage du chaudron ? Elle fait venir un expert-jardinier qui la conforte précisément dans sa décision. Le précieux témoin du passé garni de géraniums rouges et de pétunias blancs sera installé sous l'avant-toit.

GROUPE DES RESIDENTS DE BON-SEJOUR PARTICIPANT A L'ATELIER D'ECRIURE ET MONIQUE JANVIER

Chapelle
Centre d'Animation Culturelle
ch. de la Fruitière
1239 Collex-Bossy
Dimanche 27 juin 2004 à 18 h

Musica Primavera

Michael MULVEY, Baryton
Michel LEUBA, Piano

«...Reflets dans l'eau...»

Recital de mélodies françaises, irlandaises et anglaises, œuvres de

R. Quilter (Songs)
G. Fauré ("Mirages" op. 113)
C. V. Stanford (op. 140)

Verres offerts

Places 25 - Fr. 08 - Fr. Av. 5, étudiants
Location : à la caisse avant le concert
Renseignements : CAC Collex 022 774 28 47
Musica Primavera 022 300 41 82 / +41 (0)485 43 67 66

UNE GRANDE FETE A VERSOIX EN 2005 !

La Fédération musicale genevoise organisera en 2005 sa rencontre à Versoix, les 19-20-21 et 22 MAI 2005, à l'emplacement de la Salle Lachenal.

Les sociétés locales s'associeront à cette Fête, avec des stands, et une soirée SPECIALE SOCIETES le 19 MAI. Puis du 20 au 22 mai, il y aura les productions des Chorales et Musiques de la FEDE, avec une grande soirée le samedi 21 mai et la réunion de tous les participants le 22 mai.

Alors, habitants de Versoix et d'alentour, réservez déjà ces dates, et la Fête sera belle !

Pour le Comité d'organisation : René Schneckenburger, Président.

Retour de Chypre

Dans les vieilles églises orthodoxes décorées de fresques, on croise plus de visiteurs (mâles) portant barbe en collier qu'à l'accoutumée. Celle des popes serait-elle contagieuse ?

Entendu dire, dans ces mêmes églises, que les visiteurs étaient surtout des Allemands et des Français, presque jamais des Anglais, pourtant très largement majoritaires en l'île. Ces derniers sembleraient se satisfaire des piscines et des lotos organisés dans les méga hôtels des bords de mer.

Petrus

Heures d'ouverture	
Mardi	15h - 18h30
Mercredi	9h - 12h et 15h - 18h30
Jeudi	15h - 18h30
Samedi	9h - 12h

Les horaires de la Bibliothèque sont réduits dès le 1er juillet :

Mardi	15h-18h30	Mercredi	14h-17h
Jeudi	15h-18h30	Samedi	10h-12h

LA BIBLIOTHEQUE RESTE OUVERTE TOUT L'ETE AVEC SES NOUVEAUX HORAIRES : les durées de prêts peuvent être adaptées sur demande.

BEL ETE AVEC DES MOMENTS DE DETENTE ET DE DECOUVERTES

Anne-Marie COMIN(ETTI, Antoinette PERROT, Françoise WICHT

QUELQUES LECTURES ESTIVALES

AP AMAZONE : roman / Maxence FERMINE. – Paris : A. Michel, 2004.

Avec son dernier roman et son style si particulier, Maxence Ferminé, l'auteur de « Neige », « Le violon noir », « L'apiculteur » et « Opium » nous entraîne à nouveau dans un monde poétique, à mi-chemin entre le rêve et la réalité.

Le long du fleuve Amazone résonne une musique de jazz, un radeau chargé d'un piano blanc dérive... Ainsi commence une lente quête aux personnages hors norme, un voyage étrange chargé d'ambiances, de couleurs, dont l'amour et la musique en sont le moteur...

FW MON CEP ET MOI : récit d'une amitié / Jean-Claude MAYOR. – Genève : Ed. Yroam, 1988.

Jean-Claude Mayor, écrivain genevois, nous raconte une amitié entre un cep de vigne et un homme, les échanges entre un végétal et un animal à la recherche d'une source commune qui est la VIE.

Se laisser prendre par cette méditation pleine d'observations concrètes qui tisse des liens avec notre profondeur humaine... Un moment de bonheur à déguster l'esprit reposé !

AP EXPIATION : roman / Ian MC EWAN. – Paris : Gallimard, 2003.- (Du monde entier)

De nationalité anglaise, Ian Mc Ewan est né en 1948. Il est l'auteur de nombreux romans dont plusieurs ont obtenu des prix littéraires prestigieux.

L'histoire débute en Angleterre en été 1935. La jeune Briony, âgée de treize ans, décide de se consacrer à la littérature. Suite à un moment d'intimité surpris entre sa sœur aînée et le fils de leur fidèle domestique, elle se trouve à l'origine d'un drame qui va bouleverser la vie de ces derniers.

C'est seulement plus tard, alors que la guerre fera rage et qu'elle sera confrontée à une très dure réalité, qu'elle réalisera la gravité des accusations portées et cherchera à obtenir la paix du cœur et le pardon...

J'ai aimé ce roman dense, au rythme lent, bien écrit et très bien traduit par Guillemette Belleteste. Il restitue avec finesse une époque, sa morale et ses traditions, les nuances de la psychologie des personnages, la fragilité du bonheur et de l'instant vécu.

Il faut toutefois relever pour les lecteurs sensibles que les descriptions de scènes liées à la guerre sont très réalistes et peuvent être difficiles à supporter...

AMC On ne saurait mieux résumer ce livre d'un auteur que j'ai découvert avec grand intérêt :

Le dernier livre d'Amos OZ « Une histoire d'amour et de ténèbres » (Gallimard), est un livre magistral, qui appelle les superlatifs et les heures solitaires pour lire et relire le récit d'une enfance aux premiers jours de l'Etat hébreu. L'auteur mêle son présent au souvenir des siens, installés à Jérusalem, Européens convaincus ayant dû fuir l'antisémitisme de leurs terres natales, polyglottes condamnés à parler un hébreu hésitant, intellectuels contraints à exercer des tâches ingrates, vivant dans le dénuement et la passion de l'étude. Des personnages frères dont les vies ne tiendront aucune promesse. Des illusions brisées. Ce livre, qui leur redonne vie, est comme une chambre d'échos. Il y fonde la chronique intime et l'Histoire, au souffle des événements qui ont dessiné le Proche-Orient il y a cinquante ans et en explique les soubresauts contemporains.

Chers amis lecteurs,

Après dix-neuf années d'une activité riche et variée au sein de la Bibliothèque, ce n'est pas sans tristesse que je dois me résoudre à quitter mon travail pour des raisons de fatigue visuelle. Je profite de ces lignes pour prendre congé et vous dire tout le plaisir que j'ai eu à vous côtoyer pendant toutes ces années. Une page se tourne, mais mes collègues et la Bibliothèque de Versoix resteront dans mes pensées...

Antoinette Perrot ✍

jeudi 24 et vendredi 25 juin 2004

Fête des Promotions

Jeudi 24 juin

dès 14h : attractions foraines réservées pour les enfants de la 1E à la 2P de toutes les écoles versoisiennes.

18h45 : cérémonie pour les élèves de 6ème année et leurs parents à la salle communale, 1er étage, accès sur présentation du carton d'invitation.

dès 20h15 : attractions foraines ouvertes au public, buvette et petite restauration par la compagnie des sapeurs-pompiers de Versoix.

Vendredi 25 juin

dès 14h : attractions foraines réservées pour les enfants de la 3P à la 5P de toutes les écoles versoisiennes.

18h30 : Cortège des promotions (ch. Vandelle, ch. Courvoisier, rue des Moulins et rte de Saint-Loup). Arrivée au groupe scolaire Adrien-Lachenal à environ 18h50.

dès 19h00 : attractions foraines ouvertes au public, buvette et petite restauration par la compagnie des sapeurs-pompiers de Versoix et animation musicale.



**du 30 juillet au 1er août 2004
3 jours de fête sur le Quai de Versoix**

vendredi 30 et samedi 31 juillet, dès 17h

Guinguette du Sauvetage

La société de sauvetage du lac, section de Versoix, organise sa traditionnelle guinguette.

Petite restauration, buvette et ambiance musicale assurée par l'orchestre Atlas

dimanche 1er août, dès 17h

Fête Nationale

- Buvette et petite restauration par le sauvetage de Versoix.

- Démonstration de lancer de drapeau

- Spectacle de feu par la troupe Altair

- Lecture du pacte de 1291

- Feu du 1er août

- Concert Salsa

C'est le samedi 5 juin 2004, que l'Entente Communale de Pregny-Chambésy a fêté Madame le Maire: Valérie Archetto et également Philippe Pasche, nouveau président du Conseil municipal.

Tous deux sont entrés en fonction le 1er juin 2004 pour un an.

Un apéritif convivial, un excellent trio de jazz, un vigneron sympathique, un soleil éclatant... la recette idéale pour une fête réussie.



Lettre de lecteur

Je voudrais suggérer une adjonction au commandement n°4 de la Mairie :

-Ton toutou tu chériras, en laisse tu le promèneras et ses crottes tu ramasseras.

Interdire le parc e Choiseul aux chiens, c'est bien. Pouvoir consulter un site Internet afin de connaître les zones de liberté pour les chiens, c'est parfait. Encore faut-il avoir un ordinateur ce dont je doute étant donné le nombre de chiens lâchés volontairement par leurs propriétaires, ou se baladant seuls, museaux au vent dans Versoix...

Je suis pour la campagne de prévention, à 100%. Mais je crois qu'il y a aussi des interdits à mettre en route, sans concession : la tenue en laisse des chiens dans Versoix doit être obligatoire.

Avez-vous connu, alors que vous vous promenez en compagnie de votre « toutou », la peur de vous retrouver face à un musclé « Rottweiler » détaché et dont le maître lève les yeux au ciel, indifférent ? Moi, oui.

J'ai également vu une dame âgée paralysée de peur par un boxer, libre et voulant s'amuser (?) avec le minuscule caniche qu'elle tenait en laisse.

...

Tourte proportion gardée, « Je préfère marcher dans une crotte de chien plutôt que de me retrouver couverte de pansements et gavée d'antibiotique suite à la morsure « de la gente canine » en liberté. Croyez-moi, le coup de la crotte est nettement plus drôle !!!

R.T.

PS. J'utilise le « Je » pour vous écrire. Je n'ai pas réalisé de sondage dans mon entourage, mais je suis certaine que de nombreuses personnes partagent mon avis et mon envie de mieux vivre à Versoix avec nos compagnons à quatre pattes.

Hommage

Souvenez-vous, grands et petits, lorsque tout le monde assis attendait avec impatience que le spectacle commence ! Pan, pan, pan, pan ... Souvenez-vous de ces fameux petits coups que l'on entendait en retenant son souffle avant que ne se lève le rideau et avant d'être plongé dans une des fabuleuses histoires de Guignol, Gnafron et compagnie... Tous ces personnages que nous n'oublierons pas grâce à ce grand Monsieur « Lulu » qui nous aura fait rire ou crier de peur afin d'avertir Guignol d'un quelconque danger. C'était merveilleux ! Et dire que « Lulu » avait tout fabriqué lui-même !

En fait « Lulu » s'appelait Lucien SCHAUERJANS. Né à Lausanne et venu à Genève avec sa famille, foraine vers 1930 à la Queue d'Arve, « Lulu » a donc baigné tout jeune déjà dans ce monde unique de la magie de la joie du spectacle. Un jour, il tomba d'émerveillement devant le spectacle de marionnettes de M. Wetzel qui le prit très vite sous son aile. Ainsi il construisit un petit théâtre ; M. Wetzel lui donna des têtes de marionnettes, Gilberte, son épouse confectionna les costumes. Le travail terminé, il baptisa ses poupées, inventa des histoires, plus fabuleuses les unes que les autres...

C'était un homme passionné, honnête et travailleur qui aimait rire et se promener dans Versoix, sa canne et sa fameuse casquette vissée sur la tête qui fit de lui un personnage que l'on n'oubliera jamais.

À Lucien Schauerjans (Lulu) décédé le 24 février 2004. M.G

L'art de voir
Verres progressifs Varilux® Panamic®.
Une vision parfaite de près comme de loin.
Disponible chez :

CUTTAT OPTIQUE
Maître-opticien • Spécialiste en lentilles de contact

Rampe de la Gare 7 • 1290 Versoix • Tél. 022 755 50 59 • Fax 022 779 08 31
www.cuttatoptiqueversoix.com • contact@cuttatoptiqueversoix.com



Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Mais, qui est-ce ?

Si vous fréquentez les terrains où l'on pratique le sport du club qu'il préside, vous l'avez reconnu.

Sinon, demandez à Zidane !

Vous l'avez reconnu, c'est sûr !

Alors notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 20 juillet 2004



✂ ----- Coupon - réponse -----

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.